



目 次

序 張 頴	
第一章 緒 論	1
第一節 選題緣起	1
第二節 研究對象	2
第三節 研究綜述	3
一、空間維度形容詞系統研究概述	3
二、空間維度形容詞「LONG / SHORT」的相關研究	11
三、空間維度形容詞「WIDE / NARROW」的相關研究	19
四、空間維度形容詞「THICK / THIN」的相關研究	28
第四節 理論基礎及研究方法	34
一、MLexT 理論	34
二、研究方法	40
第五節 語料說明	41
第二章 「LONG / SHORT」 語義跨語言對比	43
第一節 「LONG / SHORT」 基礎義	44
一、參數	48
二、框架	49
三、「LONG / SHORT」 基礎義語義地圖的構建	52

四、跨語言「LONG / SHORT」的基礎義對比	56
第二節 「HIGH / LOW」基礎義	57
一、參數	57
二、框架	59
三、「HIGH / LOW」基礎義語義地圖的構建	62
四、跨語言「HIGH / LOW」的基礎義對比	65
第三節 「DEEP / SHALLOW」基礎義	66
第四節 「FAR / NEAR」基礎義	69
一、參數與框架	69
二、「FAR / NEAR」基礎義語義地圖的構建	72
三、跨語言「FAR / NEAR」的基礎義對比	74
第五節 一維空間維度形容詞基礎義的跨語言對比	75
一、一維空間維度形容詞的基礎義關係	76
第六節 「LONG」的引申義	83
一、「LONG」引申義語義地圖的構建	84
二、漢語「長」的引申義	88
三、英語「long」的引申義	90
第七節 跨語言「LONG」的引申義對比	91
第八節 「SHORT」的引申義	93
一、「SHORT」引申義語義地圖的構建	93
二、漢語「短」的引申義語義地圖	98
三、英語「short」的引申義語義地圖	100
第九節 跨語言「SHORT」的引申義對比	102
第十節 小結	105
第三章 「WIDE / NARROW」語義跨語言對比	107
第一節 「WIDE / NARROW」基礎義	107
一、參數	114
二、框架	120
三、「WIDE / NARROW」基礎義語義地圖的構建	130
第二節 跨語言「WIDE / NARROW」的基礎義對比	137
第三節 「WIDE」的引申義	143
一、「WIDE」引申義語義地圖的構建	143
二、漢語「寬」的引申義語義地圖	147
三、英語「wide、broad」的引申義語義地圖	148

第三節	跨語言「WIDE」的引申義對比	150
第四節	「NARROW」的引申義	153
一、	「NARROW」引申義語義地圖的構建	153
二、	漢語「窄」的引申義語義地圖	158
三、	英語「narrow」的引申義語義地圖	159
第五節	跨語言「NARROW」的引申義對比	160
第六節	小結	163
第四章	「THICK / THIN」語義跨語言對比	165
第一節	「THICK / THIN」基礎義	166
一、	參數	169
二、	框架	175
三、	「THICK / THIN」基礎義語義地圖的構建	179
第二節	跨語言「THICK / THIN」的基礎義對比	184
第三節	「THICK」的引申義	187
一、	「THICK」引申義語義地圖的構建	188
二、	漢語「厚」的引申義語義地圖	194
三、	英語「thick」的引申義語義地圖	195
第四節	跨語言「THICK」的引申義對比	197
第五節	「THIN」的引申義	201
一、	「THIN」引申義語義地圖的構建	201
二、	漢語「薄」的引申義語義地圖	206
三、	英語「thin」的引申義語義地圖	207
第六節	跨語言「THIN」的引申義對比	209
第七節	小結	213
第五章	基於「LONG / SHORT」「WIDE / NARROW」 和「THICK / THIN」類型學的語義對比	215
第一節	三組空間維度形容詞的基礎義對比	215
第二節	三組空間維度形容詞的引申義對比	220
第六章	結 論	227
參考書目		231
後 記		241
附表目次		
表 1.1	三組空間維度形容詞在 13 種語言中對應詞的 參考表	2
表 1.2	Bierwisch 空間維度形容詞的語義標記表	5

表 1.3	Lang 對上圖中木板在 I, II, III 三種情況下 a, b, c 代表空間維度的解釋——以英語和漢語為例 (來源於 Lang, 2001)	23
表 1.4	Lang 對上圖中木板在 I, II, III 三種情況下 a, b, c 代表空間維度的解釋——以韓語為例 (來源於 Lang, 2001)	23
表 1.5	筆者對 Lang 在漢語和韓語上描述的錯誤進行的修正	24
表 1.6	各位母語者的名單	42
表 2.1	各語言「LONG」的語義清單	45
表 2.2	各語言「SHORT」的語義清單	45
表 2.3	「LONG / SHORT」參數和框架	49
表 2.4	「HIGH / LOW」參數和框架表	59
表 2.5	「DEEP / SHALLOW」參數和框架表	67
表 2.6	「FAR / NEAR」參數和框架表	70
表 2.7	一維空間維度形容詞的參數和框架表	76
表 3.1	各語言「WIDE」的語義清單	108
表 3.2	各語言「NARROW」的語義清單	109
表 3.3	「WIDE / NARROW」基礎義的參數和框架表	120
表 4.1	各語言「THICK」的語義清單	166
表 4.2	各語言「THIN」的語義清單	167
表 4.3	「THICK / THIN」參數和框架表	175
表 4.4	亞洲語言「THICK」引申義數量域、感知域和情感域的關聯	198
表 4.5	歐洲語言「THICK」引申義數量域、感知域和情感域的關聯	200
表 4.6	亞洲語言「THIN」引申義數量域、感知域和情感域的關聯	210
表 4.7	歐洲語言「THIN」引申義數量域、感知域和情感域的關聯	212

附圖目次

圖 1.1	各種不同方位的扁平狀的木板 (來源於 Lang, 2001)	23
圖 2.1	三維空間座標系示意圖	46
圖 2.2	「LONG / SHORT」搭配的名詞放入三維空間座標系中的分類	47

圖 2.3	一維線形事物在三維空間座標系中的方位	48
圖 2.4	二維規則 / 不規則平面在三維空間座標系中的方位	48
圖 2.5	「LONG / SHORT」描述的長條狀事物包含一維線條、二維平面和三維立體事物的示意圖	50
圖 2.6	生命體垂直向上的連續距離示意圖	51
圖 2.7	「LONG / SHORT」的基礎義語義地圖	53
圖 2.8	漢語「長 / 短」的基礎義語義地圖	53
圖 2.9	英語「long / short」的基礎義語義地圖	54
圖 2.10	亞洲語言和歐洲語言「LONG / SHORT」的關係	56
圖 2.11	亞洲語言與歐洲語言「LONG / SHORT」關係中的例外	57
圖 2.12	「HIGH / LOW」描述對象的連續性與非連續性在三維座標系中的圖示	58
圖 2.13	「HIGH / LOW」的基礎義語義地圖	63
圖 2.14	漢語「高 / 低、矮」的基礎義語義地圖	63
圖 2.15	英語「high、tall / low」的基礎義語義地圖	64
圖 2.16	「DEEP / SHALLOW」的基礎義語義地圖	69
圖 2.17	「FAR / NEAR」的基礎義語義地圖	73
圖 2.18	漢語「遠 / 近」的基礎義語義地圖	73
圖 2.19	英語「far、distant / near、close」的基礎義語義地圖	73
圖 2.20	一維空間維度形容詞基礎義概念的語義地圖	75
圖 2.21	亞洲語言表示「積極義」的空間維度形容詞基礎義語義地圖	77
圖 2.22	歐洲語言表示「積極義」的空間維度形容詞基礎義語義地圖	78
圖 2.23	亞洲語言表示「消極義」的空間維度形容詞基礎義語義地圖	80
圖 2.24	歐洲語言表示「消極義」的空間維度形容詞基礎義語義地圖	81
圖 2.25	「LONG」的引申義語義地圖	88
圖 2.26	漢語「長」的引申義語義地圖	89
圖 2.27	英語「long」的引申義語義地圖	90
圖 2.28	亞洲語言「LONG」的引申義語義地圖	92

圖 2.29	歐洲語言「LONG」的引申義語義地圖	92
圖 2.30	「SHORT」的引申義語義地圖	98
圖 2.31	漢語「短」的引申義語義地圖	99
圖 2.32	英語「short」的引申義語義地圖	100
圖 2.33	亞洲語言「SHORT」的引申義語義地圖	102
圖 2.34	歐洲語言「SHORT」的引申義語義地圖	103
圖 3.1	三維空間座標系示意圖	111
圖 3.2	基於人為判斷的主觀認知的示意圖	113
圖 3.3	基於事實的客觀認知的示意圖	113
圖 3.4	皮帶在三維空間座標系中的示意圖	115
圖 3.5	屏幕在三維空間座標系中的示意圖	115
圖 3.6	沙發在三維空間座標系中的示意圖	116
圖 3.7	茶几在三維空間座標系中的示意圖	116
圖 3.8	鼻子在三維空間座標系中的示意圖	117
圖 3.9	井在三維空間座標系中的示意圖	117
圖 3.10	隧道在三維空間座標系中的示意圖	118
圖 3.11	「WIDE / NARROW」形容平原時在三維空間座標系中的示意圖	118
圖 3.12	「WIDE / NARROW」形容的對象在三維空間座標系中方向的示意圖	119
圖 3.13	把圓柱形中突顯截面外部的直徑當作是二維平面的橫向距離的示意圖	122
圖 3.14	「WIDE / NARROW」形容衣服袖口從外部度量的示意圖	123
圖 3.15	「WIDE / NARROW」形容內部度量的示意圖	127
圖 3.16	「WIDE / NARROW」的基礎義語義地圖	132
圖 3.17	漢語「寬 / 窄」的基礎義語義地圖	133
圖 3.18	英語「wide、broad / narrow」的基礎義語義地圖	135
圖 3.19	亞洲語言「WIDE」的基礎義語義地圖	138
圖 3.20	亞洲語言「NARROW」的基礎義語義地圖	138
圖 3.21	印歐語系羅曼語族、斯拉夫語族「WIDE」的基礎義語義地圖	139
圖 3.22	印歐語系羅曼語族、斯拉夫語族「NARROW」的基礎義語義地圖	139

圖 3.23	印歐語系日耳曼語族語言「WIDE」的基礎義語義地圖	140
圖 3.24	印歐語系日耳曼語族語言「NARROW」的基礎義語義地圖	141
圖 3.25	「WIDE」的引申義語義地圖	146
圖 3.26	漢語「寬」的引申義語義地圖	147
圖 3.27	英語「wide、broad」的引申義語義地圖	148
圖 3.28	亞洲語言「WIDE」的引申義語義地圖	150
圖 3.29	印歐語系羅曼語族、斯拉夫語族「WIDE」的引申義語義地圖	151
圖 3.30	印歐語系日耳曼語族語言「WIDE」的引申義語義地圖	152
圖 3.31	「NARROW」的引申義語義地圖	158
圖 3.32	漢語「窄」的引申義語義地圖	158
圖 3.33	英語「narrow」的引申義語義地圖	159
圖 3.34	亞洲語言「NARROW」的引申義語義地圖	161
圖 3.35	印歐語系羅曼語族、斯拉夫語族「NARROW」的引申義語義地圖	161
圖 3.36	印歐語系日耳曼語族語言「NARROW」的引申義語義地圖	162
圖 4.1	「THICK / THIN」描述形狀規則的扁平狀事物的示意圖	170
圖 4.2	「THICK / THIN」描述形狀不規則的扁平狀事物的示意圖	171
圖 4.3	「THICK / THIN」描述圓柱狀事物的示意圖	171
圖 4.4	「THICK / THIN」描述線條狀事物示意圖	173
圖 4.5	「THICK / THIN」描述平面上的線條狀事物——字體	173
圖 4.6	歐幾里得《幾何原本》第四卷「圓與正多邊形」	174
圖 4.7	三種形狀事物突顯與非突顯維度示意圖	175
圖 4.8	「THICK / THIN」的基礎義語義地圖	181
圖 4.9	漢語「厚 / 薄」的基礎義語義地圖	181
圖 4.10	英語「thick / thin」的基礎義語義地圖	182
圖 4.11	亞洲語言「THICK / THIN」的基礎義語義地圖	184

圖 4.12	歐洲語言「THICK / THIN」的基礎義語義地圖	185
圖 4.13	亞洲語言和歐洲語言的「THICK / THIN」的關係	186
圖 4.14	亞洲語言與歐洲語言「THICK (厚) / THIN (薄)」與「THICK (粗) / THIN (細)」關係示意圖	187
圖 4.15	「THICK」的引申義語義地圖	193
圖 4.16	漢語「厚」的引申義語義地圖	194
圖 4.17	英語「thick」的引申義語義地圖	195
圖 4.18	亞洲語言「THICK」的引申義語義地圖	197
圖 4.19	歐洲語言「THICK」的引申義語義地圖	199
圖 4.20	「THIN」的引申義語義地圖	206
圖 4.21	漢語「薄」的引申義語義地圖	206
圖 4.22	英語「thin」的引申義語義地圖	207
圖 4.23	亞洲語言「THIN」的引申義語義地圖	209
圖 4.24	歐洲語言「THIN」的引申義語義地圖	211
圖 5.1	「LONG / SHORT」的基礎義語義地圖	216
圖 5.2	「WIDE / NARROW」的基礎義語義地圖	216
圖 5.3	「THICK / THIN」的基礎義語義地圖	217
圖 5.4	「LONG」的引申義語義地圖	220
圖 5.5	「SHORT」的引申義語義地圖	221
圖 5.6	「WIDE」的引申義語義地圖	221
圖 5.7	「NARROW」的引申義語義地圖	221
圖 5.8	「THICK」的引申義語義地圖	222
圖 5.9	「THIN」的引申義語義地圖	222